

PROCOLO COMPLEMENTARIO AL ACUERDO BASICO DE COOPERACION  
CIENTIFICA Y TECNICA ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL  
PERU Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL  
EN EL CAMPO DE LA CIENCIA Y LA TECNOLOGIA

El Gobierno de la República del Perú y el  
Gobierno de la República Federativa del Brasil,

Reconociendo la importancia de la coope-  
ración entre ambos países en el campo de la ciencia y de  
la tecnología;

Deseosos de intensificar esta cooperación  
y de coordinar el intercambio entre los dos países en el  
citado campo; y,

De conformidad con lo dispuesto en el Ar-  
tículo III del Acuerdo Básico de Cooperación Científica y  
Técnica entre el Gobierno de la República del Perú y el Go-  
bierno de la República Federativa del Brasil, firmado el  
ocho de octubre de mil novecientos setenta y cinco,

Acuerdan lo siguiente:

ARTICULO I

Las Partes convienen en crear una Subco-  
misión de Ciencia y Tecnología, en el ámbito de la Comisión  
de Coordinación Peruano-Brasileña, instituída por el Trata-  
do de Amistad y Cooperación entre la República del Perú y  
la República Federativa del Brasil, de dieciseis de octubre  
de mil novecientos ochenta y uno.



## ARTICULO II

El Gobierno peruano designa como entidad responsable de la ejecución del presente Protocolo al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología; y el Gobierno de la República Federativa del Brasil designa, con la misma finalidad, al Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico.

## ARTICULO III

El Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología y el Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico se comprometen a desarrollar y ampliar su colaboración en el campo de la investigación científica y tecnológica, en el ámbito de sus respectivas atribuciones, a través de proyectos definidos en común, que integrarán los programas de cooperación en ciencia y tecnología aprobados por los respectivos Gobiernos.

## ARTICULO IV

El Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología y el Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico cooperarán mutuamente mediante la utilización, entre otros, de los siguientes mecanismos:

- a) realización de consultas sobre temas relacionados con las respectivas políticas científica y tecnológica;
- b) intercambio de información y de documentación científica y tecnológica;



- c) realización de conferencias, cursos, seminarios y simposios;
- d) intercambio de investigadores, científicos, técnicos y profesores (en adelante denominados especialistas); y,
- e) realización de proyectos conjuntos de investigación y desarrollo.

#### ARTICULO V

Para los fines del presente Protocolo el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología y el Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico concuerdan en:

- a) establecer proyectos de cooperación conjunta a través de reuniones de delegaciones de los dos Consejos o por intercambio de correspondencia. Estos proyectos deberán, en principio, ser complementados o revisados una vez por año y serán fijados en ellos las áreas de interés para el desarrollo de las acciones conjuntas; y,
- b) que dichos proyectos y revisiones serán presentados a la Subcomisión de Ciencia y Tecnología creada en el presente Protocolo.

#### ARTICULO VI

Cada institución hará las gestiones necesarias para la obtención de los recursos financieros que garantice la ejecución de las actividades aprobadas.



#### ARTICULO VII

Los especialistas visitantes de la entidad remitente deberán someter sus nombres y curricula a la aprobación previa de la entidad receptora.

#### ARTICULO VIII

1. Los organismos responsables de la ejecución del presente Protocolo cubrirán los gastos de transporte internacional de ida y regreso de sus especialistas, inclusive de los desplazamientos internos que fueren considerados necesarios para la ejecución de sus misiones, siendo de competencia de la institución receptora el pago de los viáticos correspondientes al período de permanencia en su país, de los especialistas visitantes.
2. La institución receptora podrá excepcionalmente sufragar los gastos relativos a los traslados internos, siempre que sean considerados de interés para la ejecución de los proyectos.
3. El valor de los viáticos (diarios) para los especialistas visitantes será definido y revisado anualmente por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología y el Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico, mediante intercambio de correspondencia.

#### ARTICULO IX

Se aplicarán a los especialistas de cada



una de las instituciones, designadas para ejercer sus funciones en el territorio de la otra Parte, las normas vigentes en el país receptor sobre los privilegios o exenciones del personal de la Organización de las Naciones Unidas.

#### ARTICULO X

El Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología y el Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico asegurarán a los especialistas visitantes, en la forma que consideren más conveniente, asistencia médica adecuada en casos de urgencia. Los gastos que devengan de invalidez permanente o muerte accidental, que puedan ocurrir durante las visitas previstas en los programas y proyectos aprobados, quedarán a cargo de la institución remitente.

#### ARTICULO XI

Los especialistas visitantes no podrán dedicarse, en el territorio del país receptor, a actividades ajenas a sus funciones, ni ejercer otras actividades remuneradas, sin la autorización previa de los respectivos Ministerios de Relaciones Exteriores.

#### ARTICULO XII

Se aplicarán a la importación de equipos y materiales necesarios para la implementación del presente Protocolo las normas previstas en el Artículo X del Acuerdo Básico de Cooperación Científica y Técnica.



#### ARTICULO XIII

1. Los asuntos relacionados con patentes, derechos de autor y correlativos, además de los derechos de protección y utilización de los resultados alcanzados durante la ejecución del presente Protocolo, serán regulados según las disposiciones de los convenios internacionales sobre la materia, de los cuales sean partes ambos países, y por la legislación local, sin perjuicio del aprovechamiento que, para los fines de investigación, puedan hacer las escuelas, universidades y otras instituciones de investigación sin fines de lucro.
2. En caso de no existir derechos a ser protegidos, conforme a lo dispuesto en el párrafo anterior, los resultados científicos derivados del presente Protocolo deberán ser publicados.

#### ARTICULO XIV

Las entidades ejecutoras del presente Protocolo presentarán a los respectivos Gobiernos un informe anual conjunto de sus actividades, por intermedio de sus Ministerios de Relaciones Exteriores.

#### ARTICULO XV

El presente Protocolo podrá ser modificado por Canje de Notas diplomáticas, mediante entendimien-



to entre las Partes, entrando la modificación en vigencia en la fecha de recepción de la Nota de respuesta.

ARTICULO XVI

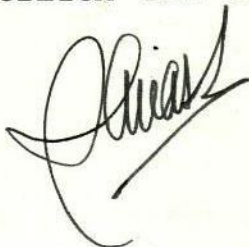
El presente Protocolo entrará en vigencia en la fecha de su firma.

ARTICULO XVII

1. El presente Protocolo tendrá duración de cinco años y será automáticamente renovado por iguales períodos, a menos que una de las Partes comunique a la otra, por la vía diplomática, y con anticipación mínima de seis meses, su decisión de denunciarlo.
2. En caso de denuncia del presente Protocolo, se aplicarán las disposiciones del Artículo XIII del Acuerdo Básico de Cooperación Científica y Técnica.

Hecho en Lima a los veintiseis días del mes de junio de mil novecientos ochenta y uno, en dos ejemplares originales, en los idiomas español y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DEL PERU



POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA FEDERATIVA  
DEL BRASIL





AJUSTE COMPLEMENTAR AO ACORDO BASICO DE COOPERAÇÃO CIENTÍFICA E TÉCNICA  
ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA DO PERU E O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATI-  
VA DO BRASIL, NO CAMPO DA CIÊNCIA E DA TECNOLOGIA

O Governo da República do Peru

e

O Governo da República Federativa do Brasil,

RECONHECENDO a importância da cooperação entre ambos os países no campo da ciência e da tecnologia;

DESEJOSOS de intensificar esta cooperação e de coordenar o intercâmbio entre os dois países no citado campo; e,

DE CONFORMIDADE com o disposto no Artigo III do Acordo Básico de Cooperação Científica e Técnica entre o Governo da República do Peru e o Governo da República Federativa do Brasil, firmado em 8 de outubro de 1975,

ACORDAM o seguinte:

ARTIGO I

As Partes convêm em criar uma Subcomissão de Ciência e Tecnologia, no âmbito da Comissão de Coordenação Peruano-Brasileira,



AJUSTE COMPLEMENTAR AO ACORDO BASICO DE COOPERAÇÃO CIENTÍFICA E TÉCNICA  
ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA DO PERU E O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATI-  
VA DO BRASIL, NO CAMPO DA CIÊNCIA E DA TECNOLOGIA

O Governo da República do Peru

e

O Governo da República Federativa do Brasil,

RECONHECENDO a importância da cooperação entre ambos os países no campo da ciência e da tecnologia;

DESEJOSOS de intensificar esta cooperação e de coordenar o intercâmbio entre os dois países no citado campo; e,

DE CONFORMIDADE com o disposto no Artigo III do Acordo Básico de Cooperação Científica e Técnica entre o Governo da República do Peru e o Governo da República Federativa do Brasil, firmado em 8 de outubro de 1975,

ACORDAM o seguinte:

ARTIGO I

As Partes convêm em criar uma Subcomissão de Ciência e Tecnologia, no âmbito da Comissão de Coordenação Peruano-Brasileira,



instituída pelo Tratado de Amizade e Cooperação entre a República do Peru e a República Federativa do Brasil, de 16 de outubro de 1979.

#### ARTIGO II

O Governo peruano designa, como entidade responsável pela execução do presente Ajuste, o Conselho Nacional de Ciência e Tecnologia e o Governo brasileiro designa, com a mesma finalidade, o Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico - CNPq.

#### ARTIGO III

O Conselho Nacional de Ciência e Tecnologia e o Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico se comprometem a desenvolver e a ampliar sua colaboração no campo da pesquisa científica e tecnológica, no âmbito de suas respectivas atribuições, através de projetos definidos em comum, que integrarão os programas de cooperação em ciência e tecnologia aprovados pelos respectivos Governos.

#### ARTIGO IV

O Conselho Nacional de Ciência e Tecnologia e o Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico cooperarão mutuamente mediante a utilização, entre outros, dos seguintes mecanismos:

- a) realização de consultas sobre temas relacionados com as respectivas políticas científica e tecnológica;
- b) intercâmbio de informação e de documentação científica e tecnológica;
- c) realização de conferências, cursos, seminários e simpósios;



- d) intercâmbio de pesquisadores, cientistas, técnicos e professores (doravante denominados especialistas); e,
- e) realização de projetos conjuntos de pesquisa e desenvolvimento.

#### ARTIGO V

Para os fins do presente Ajuste, o Conselho Nacional de Ciência e Tecnologia e o Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico concordam em:

- a) estabelecer projetos de cooperação conjunta através de reuniões de delegações dos dois Conselhos ou por troca de correspondência. Estes projetos deverão, em princípio, ser complementados ou revistos uma vez por ano e neles serão fixadas as áreas de interesse para o desenvolvimento das ações conjuntas; e,
- b) que estes projetos e revisões serão apresentados à Subcomissão de Ciência e Tecnologia criada no presente Ajuste.

#### ARTIGO VI

Cada instituição fará as gestões necessárias para a obtenção dos recursos financeiros que garantam a execução das atividades aprovadas.

#### ARTIGO VII

Os especialistas visitantes deverão ter seus nomes e currículos submetidos pela entidade remetente à aprovação prévia da entidade receptora.



## ARTIGO VIII

1. Os organismos responsáveis pela execução do presente Ajuste cobrirão as despesas de transporte internacional de ida e volta de seus especialistas, inclusive os deslocamentos internos que forem considerados necessários à execução de suas missões, cabendo à instituição receptora o custeio das diárias correspondentes ao período de permanência no seu país dos especialistas visitantes.
2. A instituição receptora poderá, excepcionalmente, custear as despesas relativas a deslocamentos internos, desde que considerados de interesse para a execução dos projetos.
3. O valor das diárias para os especialistas visitantes será definido e revisto anualmente pelo Conselho Nacional de Ciência e Tecnologia e o Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico, mediante troca de correspondência.

## ARTIGO IX

Aplicar-se-ão aos especialistas de cada uma das instituições, designados para exercer suas funções no território da outra Parte, as normas vigentes no país receptor sobre os privilégios e isenções do pessoal da Organização das Nações Unidas.

## ARTIGO X

O Conselho Nacional de Ciência e Tecnologia e o Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico assegurarão aos especialistas visitantes, na forma que considerarem mais conveniente, assistência médica adequada em casos de urgência. Os ônus decorrentes de invalidez permanente ou morte acidental, que possam ocorrer durante as visitas previstas nos programas e projetos aprovados, ficarão a cargo da instituição remetente.



#### ARTIGO XI

Os especialistas visitantes não poderão dedicar-se, no território do país receptor, a atividades alheias a suas funções, nem exercer outras atividades remuneradas, sem a autorização prévia dos respectivos Ministérios das Relações Exteriores.

#### ARTIGO XII

Aplicar-se-ão à importação de equipamentos e materiais necessários à implementação do presente Ajuste as normas previstas no Artigo X do Acordo Básico de Cooperação Científica e Técnica.

#### ARTIGO XIII

1. Os assuntos relacionados com patentes, direitos autorais e correlatos, além dos direitos de proteção e utilização dos resultados alcançados durante a execução do presente Ajuste, serão regulados segundo as disposições dos convênios internacionais sobre a matéria, dos quais façam parte ambos os países, e pela legislação local, sem prejuízo do aproveitamento que, para fins de investigação, possam fazer as escolas, universidades e outras instituições de pesquisa sem fins lucrativos.

2. No caso de inexistirem direitos a ser protegidos, conforme o disposto no parágrafo anterior, os resultados científicos decorrentes deste Ajuste deverão ser publicados.

#### ARTIGO XIV

As entidades executoras do presente Ajuste apresentarão aos respectivos Governos relatório anual conjunto de suas atividades,



por intermédio dos seus Ministérios das Relações Exteriores.

#### ARTIGO XV

O presente Ajuste poderá ser alterado, por troca de notas diplomáticas, mediante entendimento entre as Partes, entrando a alteração em vigor na data de recebimento da nota de resposta.

#### ARTIGO XVI

O presente Ajuste entrará em vigor na data de sua assinatura.

#### ARTIGO XVII

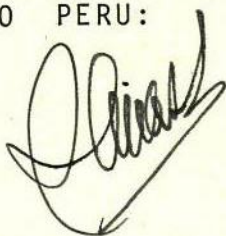
1. O presente Ajuste terá duração de cinco anos e será automaticamente renovado por iguais períodos, a menos que uma das Partes comunique à outra, por via diplomática, e com antecipação mínima de seis meses, sua decisão de denunciá-lo

2. Em caso de denúncia do presente Ajuste, aplicar-se-ão as disposições do Artigo XIII do Acordo Básico de Cooperação Científica e Técnica.



Feito em Lima, aos vinte e seis dias do mês de junho de mil novecentos e oitenta e um, em dois exemplares originais, nos idiomas espanhol e português, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA  
DO PERU:



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA  
FEDERATIVA DO BRASIL:





